

E4 - Sapphire

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] Basket Fish

Oh, Revanshe...

[00:25] Basket Fish

Revanshe's dances are splendid.

[00:30] Waiter

Here you are.

[00:37] Basket Fish

Go away, now!

[00:39] Waiter

P-Pardon me!

[00:46] Basket Fish

This table...

[00:49] Basket Fish

This sofa...

[00:51] Basket Fish

And my adorable Revanshe...

[00:57] Basket Fish

They're all mine now!

[01:08] Basket Fish

I'm the king of this lounge now!

[02:52] Mr. Moti

Well, I shall be in your care.

[03:01] Boyd

Sandra said in her warning that she will have the Blue Eye.

SIGN Sapphire

[03:05] Boyd

We won't find such a treasure in this hotel, though.

[03:09] Shiloh

It's just like in Gato.

[03:12] Boyd

She must be after the Jumi again.

[03:16] Shiloh

A Jumi with blue eyes?

[03:19] Boyd

It's quite likely.

[03:22] Boyd

Let's split up and look for information on the Jumi.

[03:25] Shiloh

Understood.

[03:27] Revanshe

I can't do this anymore!

[03:28] Revanshe

I'm quitting as of today!

[03:30] Mr. Moti

That fish is our only big spender!

[03:35] Mr. Moti

We can't have you quit all of a sudden.

[03:37] Revanshe

It's not sudden at all!

[03:38] Revanshe

I've been saying it the entire time!

[03:40] Revanshe

That fish's pervy eyes...

[03:44] Revanshe

I can't take it anymore!

[03:47] Mr. Moti

H-Hey, wait!

[04:05] Basket Fish

That hurt!

[04:06] Basket Fish

What was that for?

[04:08] Shiloh

Oh, sorry.

[04:13] Basket Fish

I won't accept help from a commoner.

[04:17] Shiloh

That's a rude thing to say to a stranger.

[04:19] Basket Fish

And how dare you lecture me?!

[04:21] Basket Fish

Who do you think you are?

[04:23] Basket Fish

How icky.

[04:25] Boyd

You!

[04:26] Boyd

What is wrong with your attitude?

[04:29] Basket Fish

This is why I hate commoners.

[04:32] Basket Fish

They don't know how to act in the presence of their betters.

[04:36] Boyd

What?!

[04:39] Basket Fish

Oh, I'm scared.

[04:43] Boyd

Infuriating!

[04:45] Shiloh

What's wrong with him?

[04:52] Flameshe

Someone with blue eyes?

[04:55] Shiloh

Yeah.

[04:56] Flameshe

Do you know anyone?

[04:58] Student A

I don't.

[04:59] Student B

Never seen any.

[05:01] Shiloh

Okay.

[05:02] Student A

Oh, I do know of someone suspicious, though.

[05:06] Shiloh

Suspicious how?

[05:07] Student A

Someone in a full suit of armor.

[05:10] Student B

No one's seen their face before.

[05:12] Student A

They might have blue eyes.

[05:15] Shiloh

Where can I meet this person?

[05:18] Flameshe

I see them by the docks a lot.

[05:20] Shiloh

Okay.

[05:21] Shiloh

Thanks.

[05:30] Shiloh

Is that them?

[05:32] Shiloh

Huh?

[05:35] Shiloh

Inspector Boyd!

[05:38] Boyd

Shiloh.

[05:40] Boyd

Have you found any leads?

[05:42] Shiloh

Yes.

[05:47] Boyd

What?!

[05:49] Boyd

Pardon us, would you mind showing us your face?

[05:53] Thoma

Sure, I wouldn't mind.

[06:03] Boyd

Blue eyes!

[06:06] Boyd

If you don't mind me asking...

[06:08] Boyd

Are you a Jumi?

[06:10] Thoma

No, I'm human.

[06:13] Boyd

I-I see.

[06:15] Shiloh

Would it be all right if we see if you have a core on your chest?

[06:20] Thoma

Uh-huh...

[06:28] Boyd

My apologies.

[06:31] Shiloh

Sorry for doubting you.

[06:33] Thoma

Is there an issue of some sort?

[06:35] Boyd

Yes.

[06:36] Boyd

There's been a series of Jumi murders lately...

[06:40] Thoma

I see...

[06:41] Boyd

Thank you for your cooperation, um...

[06:46] Thoma

My name is Thoma.

[06:48] Thoma

I am a soldier for the empire.

[06:51] Boyd

I'm Inspector Boyd.

[06:53] Shiloh

I'm Shiloh.

[06:55] Thoma

Inspector Boyd and Shiloh.

[06:57] Thoma

Nice to meet you.

[06:58] Boyd

By the way, why is an imperial soldier here?

[07:02] Thoma

Look over there.

[07:05] Shiloh

What is that?

[07:07] Thoma

The mast of an imperial ship
that sank ten days ago.

[07:10] Shiloh

Sank?

[07:12] Thoma

Yes.

[07:13] Thoma

A ship carrying over twenty of
our men sank near Polpota Harbor.

[07:21] Thoma

Our ship had sailed many times, but we
had never failed to return home safe.

[07:28] Thoma

This was the first such incident.

[07:31] Thoma

I came here to investigate the cause.

[07:35] Thoma

Though the investigation
so far has not been productive.

[07:39] Penguin

Hey, I happened to overhear...

[07:42] Penguin

I have information that
might solve that mystery.

[07:48] Thoma

Do you, really?!

[07:50] Penguin

Y-Yeah.

[07:52] Thoma

Go see a guy named Basket Fish.

[07:55] Thoma

He should know about everything
that happens at sea.

[07:59] Boyd

I don't know if it would be so easy.

[08:06] Thoma

Where has this gentleman gone?

[08:07] Penguin

I think you'll find him at
Seaside Hotel right now.

[08:12] Thoma

Seaside Hotel.

[08:14] Thoma

Thank you!

[08:15] Thoma

I'll be leaving, now.

[08:19] Shiloh

Be safe.

[08:22] Shiloh

Um...

[08:24] Shiloh

Is it true what you said?

[08:27] Penguin

Of course.

[08:28] Penguin

He can apparently know anything just by
using a gem he'd inherited from his friend.

[08:34] Boyd

Did you just say "gem"?

[08:36] Penguin

Y-Yeah.

[08:38] Boyd

What color is the gem?

[08:40] Penguin

It's blue.

[08:44] Penguin

The Blue Eye!

[08:46] Basket Fish

Be gone immediately!

[08:49] Basket Fish

I'm the only one allowed
in this lounge today!

[08:52] Thoma

Please, lend me your ear.

[08:55] Thoma

You can know about everything that
happens out at sea, do you not?

[08:59] Thoma

Would you please use that power

[09:00] Thoma

to show me what happened during the sinking
of the imperial ship ten days ago?

[09:06] Basket Fish

Why should I?

[09:08] Thoma

My younger brother was on that ship.

[09:10] Thoma

My only family.

[09:15] Thoma

My brother...

[09:16] Thoma

I want to know what happened
to my brother, Thona.

[09:18] Thoma

Please.

[09:19] Basket Fish

That's not my problem.

[09:26] Revanshe

Come on, mister fish...

[09:28] Revanshe

Let's help him out.

[09:31] Revanshe

You shouldn't be so mean to him.

[09:35] Basket Fish

If you say so, Revanshe...

[09:37] Thoma

Thank you!

[09:39] Thoma

You, too!

[09:43] Basket Fish

I'm only doing it this one time.

[09:51] Basket Fish

I want to see the waters ten days ago.

[10:10] Thona

*Our mission is to obtain the
most powerful fire weapons.*

[10:15] Soldiers

Sir!

[10:16] Thona

*We are on our way to Polpota, where we've
learned we may find more information.*

[10:21] Thona

*His Highness is ready to
use force to achieve our goals.*

[10:25] Thona

Singing?

[10:26] Thona

Where is it coming from?

[10:28] Soldier

Captain Thona, look!

[10:33] Thona

It can't be...

[10:35] Thona

A witch of the sea!

[10:37] Thona

Everyone, cover your ears!

[10:39] Thona

Don't listen to the singing!

[11:02] Thoma

I see...

[11:03] Thoma

That's what happened to Thona.

[11:06] Thoma

With your help, I know what happened now.

[11:10] Thoma

Thank you.

[11:12] Basket Fish

I granted your wish.

[11:14] Basket Fish

Now get out of my sight!

[11:32] Shiloh

You're the guy from earlier!

[11:35] Boyd

So you must be Basket Fish!

[11:41] Basket Fish

You're the ones who bumped into me earlier!

[11:47] Boyd

You!

[11:49] Basket Fish

Wh-What is it?

[11:51] Boyd

Is that gem a Jumi core?

[11:57] Basket Fish

What are you talking about?

[11:59] Basket Fish

I don't know anything about the Jumi.

[12:02] Boyd

Don't bother lying to me!

[12:05] Basket Fish

I said I don't know!

[12:08] Boyd

*It's extremely dangerous
to have that gem on you.*

[12:12] Boyd

Hand it over to me!

[12:14] Basket Fish

What are you doing?!

[12:15] Basket Fish

Stop it!

[12:17] Shiloh

Inspector Boyd!

[12:18] Shiloh

You're being way too rough.

[12:22] Basket Fish

S-Sorry.

[12:26] Shiloh

Basket Fish, that gem is being sought after by a jewel hunter named Sandra.

[12:34] Shiloh

She stops at nothing to take what she wants.

[12:39] Shiloh

Your life is in danger.

[12:41] Shiloh

So would you please let us hold onto that gem?

[12:45] Shiloh

I promise we'll give it back to you as soon as we catch Sandra.

[12:50] Basket Fish

I can't.

[12:52] Shiloh

Why not?

[12:53] Basket Fish

I promised I wouldn't give it to anyone.

[12:58] Shiloh

Promised?

[12:59] Shiloh

With whom?

[13:01] Basket Fish

I met him on a beach one day.

[13:11] (Flashback) Basket Fish

Oh, no!

[13:15] (Flashback) Basket Fish

Be strong!

[13:16] (Flashback) Basket Fish

You'll be all right!

[13:20] (Flashback) Basket Fish

Be strong!

[13:22] (Flashback) Basket Fish

I'll call for help right away!

[13:27] (Flashback) Basket Fish

Thank goodness.

[13:28] (Flashback) Basket Fish

You're awake.

[13:36] (Flashback) Saffor

Where am I?

[13:37] (Flashback) Basket Fish

My place.

[13:40] (Flashback) Saffor

I see.

[13:42] (Flashback) Saffor

Thanks for the help.

[13:44] (Flashback) Basket Fish

You mustn't move yet.

[13:46] (Flashback) Basket Fish

You should rest here until you're better.

[13:50] (Flashback) Saffor

But...

[13:51] (Flashback) Basket Fish

No.

[13:53] (Flashback) Basket Fish

Just rest for now.

[14:07] (Flashback) Basket Fish

You can get up on your own now!

[14:13] (Flashback) Basket Fish

Drink up.

[14:22] (Flashback) Basket Fish

Is it good?

[14:25] (Flashback) Basket Fish

That's great!

[14:29] (Flashback) Basket Fish

Tell me your name.

[14:31] (Flashback) Saffor

Saffor.

[14:33] (Flashback) Basket Fish

I'm Basket Fish.

[14:43] (Flashback) Basket Fish

Nice to meet you.

[15:21] (Flashback) Basket Fish

Is this really the place?

[15:24] (Flashback) Saffor

No doubt.

[15:26] (Flashback) Saffor

The treasure is under here.

[15:28] (Flashback) Basket Fish

Sounds fishy.

[15:30] (Flashback) Saffor

Just get in the water.

[15:35] (Flashback) Basket Fish

Oh, all right.

[16:02] (Flashback) Saffor

He's back.

[16:06] (Flashback) Basket Fish

I found it! You were right!

[16:09] (Flashback) Saffor

I wasn't lying, was I?

[16:11] (Flashback) Basket Fish

You're amazing, Saffor!

[16:14] (Flashback) Basket Fish

We're rich now!

[16:20] (Flashback) Saffor

You're a good guy.

[16:22] (Flashback) Basket Fish

What brought that on?

[16:25] (Flashback) Saffor

You know how I'm unapproachable?

[16:28] (Flashback) Basket Fish

You definitely don't seem friendly.

[16:31] (Flashback) Saffor

I acted that way to her, too.

[16:34] (Flashback) Basket Fish

"Her"?

[16:35] (Flashback) Saffor

Marina.

[16:36] (Flashback) Saffor

My Knight.

[16:39] (Flashback) Saffor

She isn't with us anymore.

[16:41] (Flashback) Basket Fish

Saffor...

[16:48] Boyd

But why?

[16:50] Basket Fish

Saffor and Marina had been traveling to find safe refuge from the Jumi killers.

[16:57] Shiloh

Jumi killers...

[16:59] Basket Fish

But along the way, the Jumi killers found them.

[17:06] Basket Fish

Marina protected Saffor with her life.

[17:10] Basket Fish

Saffor ran for his life.

[17:15] Basket Fish

And he was washed up, exhausted,
when he was found by me.

[17:22] Basket Fish

After he told me that story, Saffor said...

[17:26] (Flashback) Saffor

I have no means of fighting.

[17:28] (Flashback) Saffor

I'll be defenseless when the Jumi
killers find me in the future.

[17:33] (Flashback) Saffor

When that happens, I might
put your life at risk.

[17:37] (Flashback) Saffor

So...

[17:42] (Flashback) Basket Fish

Wh-What are you doing?!

[17:44] (Flashback) Saffor

I don't want to be killed and have
this be given to some strangers.

[17:49] (Flashback) Saffor

I'd rather you hold onto it.

[17:54] (Flashback) Saffor

Please don't give it to anyone else.

[17:57] (Flashback) Basket Fish

No...

[17:58] (Flashback) Basket Fish

Saffor...

[18:00] (Flashback) Saffor

Please, promise me.

[18:04] (Flashback) Basket Fish

I won't let anyone have it.

[18:08] Saffor

Thank you.

[18:09] Saffor

My body will vanish, but
I'll always be with you.

[18:21] Basket Fish

I made a promise with my dear friend.

[18:24] Basket Fish

So I'm not letting anyone have it.

[18:27] Shiloh

Basket Fish...

[18:34] Basket Fish

Revanshe?

[18:36] Revanshe

Can I have that gem?

[18:41] Basket Fish

I can't do that, even for you.

[18:46] Revanshe

Give it to me.

[18:48] Basket Fish

I won't!

[18:51] Shiloh

He's saying no.

[18:53] Revanshe

Tsk. You again.

[19:01] Revanshe

Damn it.

[19:02] Revanshe

I wish you would stop wasting my time.

[19:12] Boyd

Y-You... It can't be...

[19:22] Sandra

I'm taking the Blue Eye.

[19:24] Shiloh

Sandra!

[19:26] Sandra

Goodbye.

[19:33] Boyd

Hold it!

[19:36] Shiloh

Are you all right?

[19:38] Basket Fish

Saffor... I'm sorry.

[19:40] Basket Fish

Saffor...

[19:43] Shiloh

I'll get your friend back.

[19:53] Boyd

Wait up!

[20:03] Seraphina

Shiloh?

[20:08] Boyd

You're cornered, Sandra.

[20:10] Boyd

Hand over the Blue Eye!

[20:13] Sandra

You really are a nuisance.

[20:29] Sandra

My.

[20:32] Shiloh

Stand back, Inspector Boyd.

[20:34] Shiloh

I'll deal with this.

[20:48] Boyd

Shiloh!

[20:55] Sandra

I'll let you go if you promise
not to get in my way.

[21:00] Shiloh

No way!

[21:05] Sandra

Little brat.

[21:21] Sandra

I was going to let you go.

[21:27] Seraphina

Shiloh!

[21:40] Boyd

Shiloh!

[21:43] Boyd

Y-You are?

[21:45] Seraphina

Seraphina.

[21:46] Seraphina

I'm Shiloh's friend.

[21:48] Boyd

Shiloh...

[21:50] Boyd

I'm sorry.

[21:51] Boyd

This is my fault.

[21:54] Boyd

I'm going to notify the hotel.

[21:57] Boyd

Miss Seraphina, please take
Shiloh to the town of Domina.

[22:02] Seraphina

Okay.

[22:03] Boyd

I can't put Shiloh in any more danger.

Revision #1

Created 2024-04-17 17:34:09 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 17:34:10 UTC by whimsee